

Voir Dire

www.surdite.org/voirdire

Numéro 165 • Janvier - Février 2011

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

La Maison des femmes sourdes de Montréal

Un 15e anniversaire fêté en grand !

Samedi 6 novembre 2010,
à Montréal ■ Page 7



Photo : MFSM



Photo : ASUQ

L'Association du Syndrome de Usher
du Québec

**célèbre
ses
10 ans
d'existence**



Samedi 6 novembre 2010,
à Montréal ■ Page 6

Dévoilement du site Web
de la Coalition Sida des Sourds du Québec

**« Les Sourds font
du bruit autour du
VIH / SIDA »**

Mercredi 1er décembre 2010,
à Montréal ■ Page 4



Photo : CSSQ

EQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
fondateur
- **Yvon Mantha**
éditeur en chef
- **Mireille Caissy**
éditrice-adjointe et coéditorialiste
- **Hélène Hébert**
coéditorialiste
- **Guyllaine Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Louise Audet et Luc Ledoux**
correcteurs et traducteurs
- **Claude Drouin**
infographie
- **Tiphaine Girault et Jean-François Isabelle**
Caricaturistes
- **Alain Elmaleh, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin**
photographes
- **André Chevalier**
expédition

Ont collaboré à ce numéro :

Barrière, Louise	Isabelle, Jean-François
Beauchamp, Audrey	Landry, Sr Germaine
Blier, Christine	Livernoche, Louise
Blier, Marie-Josée	Mantha, Yvon
Boroday, Thomas	Marcoux, Josianne
Boudreault, Jacques	Mousseau, Sophie
Burger, Sandrine	Noël, Marie-France
Caissy, Mireille	Paradis, Anne-Marie
Forgues, Daniel	Roussel, Josée-Alice
Fredette, Guy	St-Vincent, Jade
Gareau, Yannick	Turgeon, Michel
Grenier, Steven	Villeneuve, Suzanne

IMPRESSION : COPIE RAPIDE Crémazie

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Sommaire

Éditorial	3	La SCQS en bref « 8e Expo-Sourd »	14 et 15
Nomination de Mireille Caissy	4	Nouvelles du 3e Âge-Sourds	16
« Les Sourds font du bruit »	4	Groupe de recherche LSQ	17
Visite à la SCO à Toronto	5	15e anniversaire de l'OASF	18
10e anniversaire de l'ASUQ	6	Défilé de mode de l'AGLS	19
15e anniversaire de la MFSM	7	Fête de Noël de l'ASMCQ	20
L'Afrique du Sud... ..	8	Centre Notre-Dame-de-Fatima	21
Nouvelles de la Maison des Sourds	9	Nouvelles du CLSM	22
Nouvelles de l'école Esther-Blondin	10	Nouvelles du Club Lions MVS	23
Nouvelles de l'APVSL	11	Nouvelles de l'ASSQ	24 et 25
Fondation Surdité et comm. IRD	12	Voyage sur la Côte Ouest	26
La petite chronique littéraire	13	Naissances, mariages et décès	27

Page couverture

Photo du haut : Le 6 novembre dernier lors du 15e anniversaire de la Maison des femmes sourdes de Montréal, nous remarquons sur la photo, Madame Marguerite Blais, entourée de Catherine Proulx, directrice intérimaire, et de Ginette Gingras, présidente de la MFSM.

Photo du centre : L'Association du Syndrome de Usher du Québec a célébré son 10e anniversaire de fondation le 6 novembre dernier à la Maison des Sourds. Nous voyons sur la photo les administrateurs actuels de l'organisme entourant le gâteau d'anniversaire. Félicitations au comité organisateur pour le grand succès de l' v nement.

Photo du bas : Lors de la journée mondiale du Sida qui avait lieu le 1er décembre 2010, la CSSQ a procédé au lancement de son nouveau site Web au Centre Saint-Pierre,   Montréal. Nous remarquons sur la photo, de gauche à droite, Sylvain Gélinas, producteur de Cin all, Michel Turgeon, directeur général CSSQ, Judith Richard, porte-parole,  ric Dubé, intervenant et agent du projet. ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n  166 - 21 février 2011

N  167 - 25 avril 2011

N  168 - 20 juin 2011

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées   :

Copibec (reproduction papier)

(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022

licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



C. P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca



**Association des
Sourds de l'Estrie inc.**

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

990, rue Bowen Sud, Sherbrooke, Qc J1G 1W3

ATS : (819) 563-2013 avec répondeur en fonction 24 heures

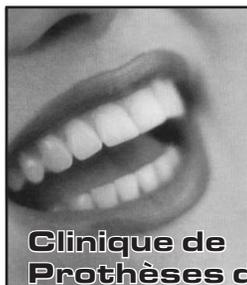
Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2010-2011 • Courriel : sourdestrie@videotron.ca

Stéphan Jacques, président • Sara Campeau, vice-présidente • Guillaume Bellemare-Proulx, trésorier •

Vincent Leduc, directeur des loisirs • Marilyn Lacharité-Bilodeau, secrétaire • Etienne Leblanc et

Dania Romero, administrateurs • Céline Martineau, coordonnatrice



**Clinique de
Prothèses dentaires**

Pour avoir un beau sourire!

1450, rue Jean Talon Est

Montréal, Qc H2E 1S7

Métro Fabre

514 728-8888 (Voix)

514 728-8833 (ATS)

514 728-0670 (Fax)

Service en



Examen gratuit

Nidal Chakra, d.d.
Denturologiste



Les services d'interprétation au Québec et à travers le monde



Mireille
CAISSY

Au Québec, nous avons accès depuis longtemps à des services d'interprétation en LSQ, cependant, il y a encore tant à faire pour améliorer la qualité de ces services. Il n'y a pas d'évaluation ni de certification officielle pour les interprètes en langue des signes du Québec. Chaque institution ou service qui embauche a sa propre façon d'évaluer les interprètes. Il n'y a malheureusement plus d'associations d'interprètes en langue visuelle, ce qui fait que ça ne bouge pas beaucoup. Il n'y a pas de standards pour les salaires et les conditions de travail, et ils sont très variables selon le milieu. Au niveau postsecondaire, les interprètes ont réussi à faire reconnaître leur emploi suffisamment pour avoir une participation au syndicat des employés. Ils ont donc de meilleures conditions de travail mais c'est relatif. Puisque durant la période estivale, ils doivent faire une demande d'assurance-emploi, ce qui est assez insécurisant. Les interprètes qui ont encore le plus de mal sont ceux qui travaillent au niveau de l'éducation aux adultes. Bien souvent, le budget passe encore par des bourses attribuées aux personnes sourdes elles-mêmes qui sont rarement aptes à gérer cet argent, ce qui fait que les interprètes ne sont pas toujours payés pour leurs services.

En ce qui concerne la formation, on retrouve le programme « Communication et Surdité » au Cégep du Vieux Montréal. Ce n'est pas vraiment un programme pour former les interprètes, il vise davantage toute personne qui veut en apprendre plus pour travailler dans le milieu de la surdité. La vraie formation est le « Certificat en interprétation visuelle » qui est donné par l'UQAM. Il y a eu des discussions pour savoir s'il n'était pas mieux d'avoir une formation de niveau collégial qui serait plus complète, mais à ce moment-là, les interprètes seraient assimilés à des « techniciens » et non des professionnels qui ont une formation de niveau universitaire.

Il y a un manque criant d'interprètes qualifiés et bien formés en LSQ pour tous les domaines. Le service est gratuit uniquement si la demande est faite pour un service de la santé. Autrement, il faut trouver un « organisme payeur » ou bien payer de sa poche. Les services d'interprétation régionaux sont tous financés par le Ministère de la Santé et des Services sociaux ce qui les met au niveau d'un service pour les personnes ayant des problèmes de santé. Il faudrait peut-être que chaque ministère prenne ses responsabilités selon son domaine pour que les Sourds aient accès aux mêmes services et activités que la population en général.

Et comment est-ce ailleurs dans le monde? On sait qu'aux États-Unis, à cause de l'*Americans with Disability Act* (ADA), les Américains n'ont pas trop de problèmes à recevoir des services en ASL pour presque toutes les activités de leur vie, y compris les loisirs. On retrouve même des interprètes en ASL sur les bateaux de croisière américains, qui sont fournis par la compagnie sur demande! En ce qui concerne la formation, il y a un programme d'interprétation à *Gallaudet University* où il est possible d'étudier dans ce domaine jusqu'au doctorat! Presque tous les États américains ont au moins un collège ou une université qui offre un programme de formation. Quelques universités enseignent d'ailleurs l'ASL comme une « langue étrangère ». Pour ce qui est des conditions de travail, c'est très variable, mais un interprète compétent peut très bien gagner sa vie avec son travail. Il y a même un organisme qui agit un peu comme une agence de placement et les aide à trouver un emploi et offre aussi du perfectionnement.

En Europe, la plupart des pays ont au moins une université ou un collège qui offre un programme de formation. En général, les cours sont donnés dans les départements des langues et de la traduction.

Dans une étude faite par des étudiantes de l'École de Traduction et d'Interprétation (ETI) de l'Université de Genève en Suisse, on observe les différences de conditions de travail entre les interprètes en langues des signes et les interprètes entre langues parlées : alors qu'un interprète « traditionnel » est relayé toutes les 20 minutes, un interprète en langue des signes doit régulièrement travailler deux heures d'affilée. Il semble y avoir également d'importantes différences salariales entre ces deux professions. Ici, au Québec, les règles sont de 20 minutes et 2 interprètes lorsqu'une activité dépasse 2 heures, sauf au niveau de l'éducation où l'interprète sera seul la plupart du temps. Il y a une reconnaissance pour les interprètes en langue parlée que les interprètes en langue des signes n'ont pas réussi à atteindre encore aujourd'hui. Il y a bien eu une interprète, Suzanne Villeneuve, qui a été acceptée à l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) mais ça ne semble pas avoir fait avancer les choses pour les autres.

Malgré le fait que les services sont disponibles au Québec, il reste tellement à faire pour que ce service soit un service de qualité et qu'il rende accessibles le plus d'activités possibles pour les Sourds. Dans le prochain numéro de *Voir Dire*, nous vous présenterons les recommandations de l'Office des personnes handicapées du Québec sur l'organisation et la gestion des services d'interprétation visuelle et tactile puisqu'un comité s'est penché sur la question et nous attendons tous anxieusement leurs réflexions. ■



Mireille Caissy

*Nouvelle
éditrice-adjointe*

La direction des Publications Voir Dire est heureuse d'annoncer la nomination de Mireille Caissy au poste d'éditrice-adjointe de la revue depuis décembre dernier.

Mireille a collaboré avec Voir Dire dès 1985, d'abord comme rédactrice, puis éditorialiste. Elle s'est absentée pendant quelques années avant d'effectuer un retour parmi nous en janvier 2009.

Elle a également siégé au sein de plusieurs conseils d'administration, et a contribué à la fondation de l'ADSMQ. De plus, elle s'est impliquée, au fil des ans, dans plusieurs associations et organismes, dont l'AAPA, le CQDA, le RQST, la SCQS et le CCSMM dont elle était présidente jusqu'à juin 2010.

Outre ces implications dans le milieu associatif, Mireille a aussi œuvré dans le monde de la surdité, d'abord au Manoir Cartierville où elle travaillait au service de l'animation, puis au Cégep du Vieux Montréal

où elle a enseigné le français pendant une longue période. Par la suite, elle a travaillé à l'IRD comme organisatrice communautaire, puis est retournée à l'enseignement au programme Communication et surdité du Cégep du Vieux Montréal ainsi qu'au Certificat en interprétation visuelle de l'Université du Québec à Montréal.

Depuis quelques années, Mireille agit comme conseillère en emploi au SEMO Montérégie auprès d'une clientèle composée de personnes sourdes ou malentendantes.

Nous sommes convaincus que son expérience, son sens de l'engagement, son enthousiasme et sa constante volonté de faire évoluer la revue seront bénéfiques pour la gestion de Voir Dire et favoriseront l'émergence d'une relève forte et motivée. Nous lui souhaitons tout le succès possible dans l'exercice de ce nouveau mandat. ■

Les Sourds font du bruit autour du VIH/Sida

Par Michel TURGEON, directeur général de la CSSQ avec la collaboration de Marc-André BERNIER et Éric DUBÉ

Lors de la journée mondiale du Sida qui avait lieu le 1er décembre 2010, la CSSQ a profité de cette occasion pour dévoiler son nouveau site Web (www.cssq.org) au Centre St-Pierre, à Montréal. Le site Web a pour but de faciliter l'accès aux informations pertinentes et claires sur le VIH/Sida ainsi que sur les infections transmises sexuellement et par le sang (ITSS), adaptées en langue des signes québécoise (LSQ) et en American Sign Language (ASL). Grâce aux capsules vidéo en LSQ et en ASL ainsi qu'à la technologie de l'animation 3D, la communauté sourde et malentendante du Québec bénéficie sans doute des informations sur le VIH/SIDA et les ITSS devenues accessibles dans leur langue. Ce projet novateur est appuyé par la COCQ-Sida, l'Agence de santé publique du Canada ainsi que par les collaborateurs et organismes partenaires de la CSSQ.

Selon la chanteuse Judi Richards, porte-parole du lancement du nouveau site Web, « les personnes sourdes et malentendantes n'échappent pas à l'épidémie du VIH et sont en fait plus

vulnérables dû à un manque d'information accessible dans leur propre langue. » La LSQ et l'ASL sont des langues à part entière qui possèdent leurs propres syntaxes et leurs règles grammaticales. En effet, les langues française et anglaise sont des langues secondes pour les personnes sourdes et malentendantes. C'est pourquoi la communication avec les personnes entendantes est ardue. Il en va de même pour leur accès à l'information et aux services de santé.

Éric Dubé, coordonnateur du projet du site Web, souligne l'implication de nombreuses personnes dans le projet : Sylvain Gélinas et Stéphane Gignac pour la réalisation de capsules vidéo et 3D; Marc-André Bernier et Michaël Langevin pour la programmation du site Web; les comédiennes et comédiens Sourds pour traduire les textes en français et en anglais vers la LSQ et l'ASL; Eva Basch, traductrice des textes en français vers l'anglais; enfin, Simon Pichette pour les illustrations des ITSS.

Fondée en 1992, la Coalition Sida des Sourds du Québec est un organisme à but non lucratif œuvrant à l'échelle provinciale qui offre des services de prévention et d'éducation contre le VIH/Sida et les ITSS (infections transmises sexuellement et par le sang) au sein de la communauté sourde et malentendante du Québec ainsi que des services de soutien aux personnes sourdes et malentendantes atteintes du VIH/Sida et/ou d'une ITSS. ■

Pour ceux qui n'ont pas pu assister au lancement, le discours de Mme Richards en LSQ est disponible au

www.cssq.org/francais/nouvelles-fr.html

Bonne visite au
www.cssq.org

➡ **Les invités applaudissent en brandissant les mains en l'air « Les Sourds font du bruit autour du VIH/Sida ».**



Photo : CSSQ

Jacques Boudreau, président du Centre communautaire des Sourds de l'Est du Québec et initiateur du projet de la création d'une association provinciale des sourds, et Daniel Forgues avons rencontré Chris Kenopic, président sourd de la SCO, pour discuter du projet de la création d'une association provinciale des leaders sourds du Québec, de cours de formation à offrir aux Sourds et des services au Québec.

Gary Malkowski, Sourd, M.A. conseil technique et directeur des affaires publiques, nous a fait visiter tous les services de la Société canadienne de l'Ouïe occupant les cinq étages d'un édifice à Toronto. Nous avons été surpris que la SCO donne autant de services à la communauté sourde.

La vision de la SCO (depuis 1940) sans but lucratif est une société dans laquelle toutes les personnes sont traitées avec respect, ont plein accès à toutes les formes de communication, et à laquelle elles peuvent participer sans barrière sociales, économiques ou émotionnelles. Présentement, la SCO exige l'utilisation des deux langues, française et anglaise, ainsi que la LSQ et l'ASL à la grandeur de l'Ontario.

La mission de la SCO est le principal fournisseur en matière de services, de produits et d'information visant à : supprimer les barrières à la communication, améliorer la santé auditive et promouvoir l'Égalité des chances pour les personnes qui ont l'incapacité de l'ouïe. La SCO offre les services dans 27 bureaux en Ontario. Il y a 450 personnes qui travaillent pour la SCO dans 17 programmes différents.



De gauche à droite, Daniel Forgues, Jacques Boudreau et Chris Kenopic.

Les groupes de service

Pour l'éducation, il y a des ressources affectées à l'information et à la sensibilisation du public.

Des cours de langue des signes et d'alphabetisation sont donnés aux Sourds et aux interprètes par des formateurs sourds.

Pour l'accessibilité, des relations régulières se font avec les personnes pour envoyer des services d'information et les services d'interprétation de l'Ontario (176 interprètes en ASL et LSQ), des services de soutien à l'éducation, des services aux personnes sourdes et aveugles, un programme des appareils de communication et des services de conseil en matière d'accessibilité. Deux directrices sourdes sont responsables du service de l'interprétation de l'Ontario.

Pour la consultation, on offre aussi des conseils en santé, des services relatifs à l'emploi, des services sociaux généraux et des conseils en soins auditifs.

Pour les soins auditifs, on offre aux Sourds des services en audiologie, un programme des aides auditives, des services d'orthophonie, un programme de conseil en soins auditifs, des activités d'aide et de conseil pour les personnes ayant une perte auditive.

Pour le bénévolat à la SCO, il y a plusieurs occasions de faire du bénévolat à la SCO.

Medias : revue de VIBES, catalogue de produits, reportages avec la vidéo, appareils de communications, affiches publicitaires et site Web, etc., dirigé par une directrice sourde en relations publiques.

Ressources humaines

Nous avons discuté du projet de la création d'un centre de service au Québec avec Donald Prong, directeur sourd des ressources. Il est surprenant que 50 Sourds et plus travaillent pour la SCO. Le Québec exige les diplômes des employés et la SCO encourage la participation des personnes qui ont des incapacités auditives pour travailler et participer aux activités de formation.

Le but du futur projet de la création de la SCO au Québec

Au printemps prochain, nous diffuserons des informations sur les services de la SCO sur un DVD, avec Chris Kenopic, Gary Malkowski et ses employés sourds, donnant les conférences sur les services à offrir à la communauté sourde du Québec. Peut-être que la SCO serait prête à nous aider pour établir des services de la SCO au Québec. ■



De gauche à droite, Donald Prong, Daniel Forgues, Jacques Boudreau et Gary Malkowski.



Association des Sourds de Québec

765, boul. Charest Est
Québec G1K 3J6

Tél. (voix : Relais Bell : 1-800-855-0511) et

TTY : (418) 640-9258

Courriel : asq1964@hotmail.com

10^e anniversaire de l'ASUQ



Photos : ASUQ

Par Josiane MARCOUX, directrice du comité des 10 ans de l'ASUQ

Bonjour chers membres,

C'est avec grand plaisir que je partage avec vous le bonheur de l'événement du 10^e anniversaire de l'Association du Syndrome de Usher du Québec (ASUQ), souligné le 6 novembre 2010 à la Maison des Sourds de Montréal. Une centaine de personnes ont eu beaucoup de plaisir en cette excellente soirée. Toutes ont été impressionnées par le sympathique magicien de Magie-Concept et la chanteuse sourde et gestuelle, Geneviève Alain. Sans oublier, je veux vous dire fièrement que la très courageuse et dynamique présidente du comité des 10 ans de l'ASUQ, Mme Nicole Durocher, (sourde-aveugle) et son comité, qui ont tout organisé avec brio. De plus, ayant animé cette cérémonie moi-même, (atteinte du syndrome de Usher), je me suis enrichie de connaissances et j'ai appris à m'adapter avec les gens du syndrome de Usher devant la foule. Merci de m'avoir permis de vivre cette merveilleuse expérience! Nos sincères félicitations et hommages à M. Daniel Deschênes, président et fondateur de l'ASUQ, et à M. Stéphane Gignac pour son implication au conseil d'administration de l'association depuis 10 ans. Et aussi grand honneur aux bénévoles de l'ASUQ!

En espérant qu'on se reverra dans les cinq prochaines années! ■



Julien Corby, Marie-Joëlle Magan, Marie-Claude Pilote, André Thibault et Nicole Durocher ont reçu une plaque souvenir pour leur implication bénévole à l'ASUQ.



À gauche, à l'occasion du 10^e anniversaire de l'ASUQ, Mme Nicole Durocher, sourde-aveugle et maîtresse de cérémonie, souhaite la bienvenue aux invités.



Le magicien de Magie-Concept a surpris ses admirateurs.



Gérard Courchesne, de « The GC Show », a bien amusé les invités.



Un hommage a été rendu à Stéphane Gignac et à Daniel Deschênes pour leurs 10 années de bénévolat à l'association.



Pour l'occasion, la petite salle de la Maison des Sourds était bondée.



De gauche à droite, voici les membres du comité organisateur des 10 ans de l'ASUQ, mesdames Josiane Marcoux, Marie-Claude Pilote, Nicole Durocher, Danielle Desmarais et Linda Jacques.

Photo : PHOTOVISION2001®



Gerry Sklavounos

Bureau du député de Laurier-Dorion
adjoint parlementaire au ministre
de la Santé et des Services sociaux



Office of the M.N.A. for Laurier-Dorion
Parliamentary Assistant to the
Minister of Health and Social Services

Téléphone 514 273-1412 • Télécopieur 514 273-3150
Courriel : gsklavounos-lado@assnat.qc.ca

15^e anniversaire de la Maison des femmes sourdes de Montréal



Par Josée-Alice
ROUSSEL

Photos : MFSM

Le 6 novembre dernier, La Maison des femmes sourdes de Montréal (MFSM) célébrait son 15^e anniversaire de fondation. Plus de 145 personnes, membres et partenaires, sont venues célébrer avec nous, dont la ministre de la Famille et des Aînés, Madame Marguerite Blais, qui était venue offrir ses félicitations et un certificat d'excellence de l'Assemblée nationale.

La soirée fut une belle réussite, autant grâce au délicieux buffet de Chez Bernard et fils traiteurs, que par la soirée en elle-même. Julie Laroche a animé la soirée avec brio, et nous avons profité de l'occasion pour honorer Mme Nathalie Dufour et la remercier pour son travail à La MFSM depuis les dix dernières années. Nous avons également fait tirer de nombreux prix, dont deux abonnements à *Voir Dire*, une toile de Suzanne Robitaille ainsi que 11 forfaits dans différents B & B, Gîtes, Auberges et Hôtels. Par la suite, Mme Angela Petrone Stratiy s'est exécutée pour nos invités.

Un gros merci aux interprètes ASL-LSQ, Alice Dulude et Patricia Viens, ainsi qu'aux interprètes LSQ-Voix, Lyne Gargano et Joëlle Fortin, qui ont travaillé fort pour la réussite du spectacle. Nous voulons aussi remercier tous les bénévoles qui se sont impliqués, nos commanditaires, Lina Ouellette, l'interprète LSQ-Voix pendant les discours, ainsi que tous ceux qui étaient présents à cette soirée. Merci de croire en La Maison des Femmes Sourdes de Montréal et de nous encourager dans la poursuite de notre mission. Nous ne pourrions y arriver sans votre appui. ■



L'humoriste, madame Angela Petrone Stratiy, entourée des interprètes et des membres de l'équipe.



Les membres du CA et de l'équipe ont personnalisé les beautés pour le tirage, animé par Valérie Lapalme et Josée-Alice Roussel.



L'équipe de La MFSM, de gauche à droite : Julie Lafleur, Josée-Alice Roussel, Marie-Hélène Couture, Valérie Lapalme, Suzanne Laforest et Catherine Proulx, posent avec Nathalie Dufour, à l'avant, qui a reçu un hommage et une toile signée Pamela Witcher.



La Maîtresse de cérémonie, Julie Laroche, lors de son interprétation en LSQ de la chanson *What a wonderful World*.



Le gâteau, de *L'Autre pain*, servi en soirée.

Un aperçu du buffet de Bernard et fils traiteur.





Bureau de circonscription
625 rue Faillon Est
Montréal, Québec
H2R 1L9
514-277-6020
Trudeau.j@parl.gc.ca




Partez à la découverte de l'Afrique du Sud

Du 18 au 22 juillet 2011, aura lieu le XVI^e Congrès de la Fédération mondiale des Sourds à Durban en Afrique du Sud. Profitant de cet événement, la Fédération suisse des Sourds vous propose une occasion unique de non seulement participer à quelques jours de ce grand rassemblement des sourds du monde entier, mais aussi de partir à la découverte de l'Afrique du Sud, ce pays immense si riche par sa faune, ses paysages et son histoire.

Texte: Sandrine BURGER, photos: Tigre VANILLÉ et office tourisme du Cap.

Après la Coupe du monde de soccer en 2010, l'Afrique du Sud accueillera à Durban, en juillet 2011, le XVI^e Congrès de la Fédération mondiale des Sourds. Dans ce pays qui a longtemps été synonyme de discrimination raciale avant de devenir la « nation arc-en-ciel », les sourds du monde entier iront pour débattre de leurs conditions de vie actuelles et de leur avenir. Une occasion unique de rencontrer des sourds de divers horizons et qui ne vivent pas toujours les mêmes réalités que ceux de Suisse...

Mais l'Afrique du Sud c'est loin... La Fédération suisse des Sourds a donc estimé qu'il serait bien de mandater une agence de voyages pour que tous ceux qui le désirent puissent non seulement aller participer quelques jours à ce congrès, mais aussi découvrir ce pays immense où se côtoient les montagnes, la brousse avec des animaux sauvages, des plages de sable fin, des villes et des vignobles. C'est ainsi que **du 10 au 28 juillet**, vous serez pris en charge par un animateur de la fédération, un guide et un interprète en signes internationaux pour un voyage en trois étapes: excursions safaris dans le nord, Durban et le congrès et finalement la région du Cap.

Safaris dans la brousse du nord



L'arrivée en Afrique du Sud se fera le **11 juillet** à l'aéroport de Johannesburg. De là, vous serez transférés en autobus de luxe aux portes du parc national Kruger, dans un logement où les chambres donnent sur une rivière où vous pourrez observer crocodiles et hippopotames.

La grande aventure commencera véritablement le lendemain avec un safari matinal en 4x4 pour découvrir les animaux, pas encore assommés par la chaleur, qui viennent boire aux points d'eau. Après un instant de détente au bord de la piscine ou dans vos chambres, un second safari en 4x4 vous sera proposé en fin d'après-midi. Quant au **13 juillet**, vous partirez pour une journée sur la route panoramique qui vous fera voyager entre les montagnes, les chutes d'eau et des villages très typiques de la région.

Le **14 juillet**, vous quitterez le parc Kruger pour vous rendre au Swaziland, une enclave en pleine Afrique du Sud où cherchaient à se réfugier à l'époque les opposants au régime qui étaient recherchés par la police. Logés dans un logement entouré de nature, vous visiterez une usine de bougies.

Le **15 juillet**, départ pour le Kwazulu Natal, une province à dominante zoulou (en français). Au programme, trois safaris différents : un le soir-même en 4x4, un autre à pied le lendemain et en après-midi, un dernier sur l'eau puisque vous partirez pour deux heures de croisière sur l'estuaire de Santa Lucia, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 1999 pour la richesse de sa faune, de sa flore et de ses paysages (mangrove, lac, marais...).

Durban, la cité du congrès

Le **17 juillet**, vous laisserez la brousse et la nature derrière vous pour rejoindre, au bord de l'océan Indien, la ville de Durban,



Ville Le Cap, Afrique du Sud.

le centre d'une région balnéaire et touristique de 500 km de côtes. Autant dire que vous ne manquerez pas de choses intéressantes à voir !

Du **18 au 22 juillet**, vous aurez le choix de votre programme. Ceux qui le voudront pourront participer à des séances du Congrès mondial des Sourds. Quant aux autres, ils pourront choisir entre des excursions journalières (à payer en plus) ou simplement profiter des richesses de la ville et de la présence de sourds du monde entier.

Le Cap et sa région

Le **23 juillet**, le groupe partira en avion pour rejoindre la ville du Cap à la pointe sud de l'Afrique du Sud, « située » entre l'océan et la célèbre Montagne de la Table. Journée de transfert : vous profiterez d'un peu de calme avant de reprendre les excursions le lendemain avec des visites guidées du centre-ville, de camps Bay et de Bo Kaap avant de vous rendre au Waterfront, la zone portuaire transformée en immense centre de loisir et de magasinage.



L'après-midi sera dédié à la visite de Robben Island, l'île sur laquelle ont été emprisonnés de nombreux opposants au régime, à l'époque de l'apartheid dont le plus célèbre est Nelson Mandela. Il est à noter que plusieurs guides sont d'anciens prisonniers qui partagent ainsi avec les touristes leur propre vécu.

Le **25 juillet**, vous partirez en autobus à la découverte du Cap de Bonne-Espérance et de la plage de Boulder's Beach avec ses célèbres pingouins. Quant au dernier jour des visites, il aura comme un parfum de petite France puisque vous parcourrez la route des vins, amenés là par les huguenots. En plus des visites des villes de Stellenbosch et Franschhoek, vous aurez l'occasion de déguster des vins dans de célèbres domaines de la région.

Finalement, le **27 juillet**, après une dernière virée du magasinage au Cap, ce sera l'heure du retour en Suisse, vos têtes pleines de magnifiques souvenirs...

Précisions

Sachez que si nous partons en juillet en Afrique du Sud, à ce moment-là, ce sera l'hiver là-bas. Mais vous ne devez guère vous attendre à un hiver comme en Suisse. En effet, à cette période, au bord de la mer, il fait dans les 20-25 degrés Celsius et à peine plus frais à l'intérieur des terres. Il faudra donc juste penser à prendre de quoi se couvrir le soir où il peut faire un peu plus froid.

Là où l'hiver se révèle être un grand avantage, c'est pour les safaris. En effet, le soleil n'assommant pas les animaux dès les premières heures de la journée, il est beaucoup plus facile d'en observer en train de se balader ou de chasser. ■



2011, une année importante !

Nous profitons de ce début d'année pour souhaiter à tous les lecteurs une bonne et heureuse année 2011, santé, bonheur et prospérité.

L'année 2010 s'est terminée par des activités qui ont su satisfaire nos membres. La fête de l'Halloween fut un grand succès avec des déguisements qui ont déjoué les participants. En effet, c'était très difficile d'en reconnaître certains. La fête de Noël, organisée avec plusieurs associations locataires de la MDS - le Club Abbé de l'Épée (CAE), l'Association du Syndrome d'Usher du Québec (ASUQ), la Société Culturelle Québécoise des Sourds (SCQS) - a même attiré des gens de la région de Gatineau. Les participants ont été gâtés car chacun est reparti avec une surprise. La soirée fut animée de main de maître et les participants ont eu beaucoup de plaisir.

Cette année sera très importante pour la Maison des Sourds avec la vente du 200, boul. Crémazie Est et le déménagement officiel dans nos nouveaux locaux.



Halloween 2010

Les
reconnaissez-vous?

Photos : MDS



Noël 2010

Participants
posant
fièrement avec
leurs cadeaux.



Maison des Sourds

200, boul. Crémazie Est
Montréal (Québec)
H2P 1E3

Téléphone : (514) 606-6635
ATS : (514) 279-4181
Télécopieur : (514) 279-5373
www.maison-sourds.org

Les travaux de construction

Les murs sont complétés et la pose des fenêtres du côté de la tour est commencée depuis la fin décembre. Le constructeur souhaite fermer le bâtiment prochainement afin de commencer les travaux à l'intérieur. Pour la partie du bâtiment à trois étages les travaux de finition sont commencés - la pose de bains, de la céramique dans les salles de bain, la peinture des murs, etc. Les membres du comité de déménagement, qui assistent aux réunions de chantier aux deux semaines pour suivre l'avancement des travaux, confirment que les logements sauront sûrement satisfaire les futurs locataires car ils offrent des espaces de rangement, des pièces de bonnes dimensions et surtout une bonne luminosité. Tous sont unanimes pour dire que la future Maison des Sourds fera parler d'elle de par sa forme et de sa fière allure qui se remarque à partir de la Métropolitaine.



L'entrée
principale de
la salle
communautaire.



La façade de la
future Maison
des Sourds.



La partie des
3 étages avec
ses murs de
briques.

Futurs locataires pour les logements

Les entrevues pour la sélection des futurs locataires sont commencées, certains ont été surpris par la demande des documents à fournir afin de compléter leur dossier. Il est essentiel de comprendre que la Maison des Sourds doit se soumettre aux demandes de son principal bailleur de fonds, la Société d'Habitation du Québec (SHQ). La SHQ demande, en effet, de fournir une copie du dernier bail, une copie du dernier rapport d'impôt et une copie du compte bancaire afin d'établir le portrait financier des futurs locataires; ce qui sera déterminant pour être admissible à la subvention accordée pour la fixation du coût du loyer et pour s'assurer d'agir de façon juste et équitable. La SHQ a complété des tableaux très précis qui servent de guide pour reconnaître qui sera admis au programme de subvention. À titre d'exemple, un locataire, admissible au programme de la SHQ, qui a un revenu de 1 000 \$ par mois aura à défrayer une somme de 250 \$ pour son loyer. C'est pourquoi le coût des loyers variera en fonction des revenus de chaque famille, et non en fonction du nombre de pièces. De plus, lors des entrevues, les futurs locataires doivent répondre à des questions personnelles afin de vérifier leur degré d'autonomie.

Pour toute information ou question :
marie.france.noel@sympatico.ca ■



Technologie

Nous sommes à l'ère des technologies où tout évolue rapidement. Au printemps dernier, l'école Esther-Blondin a commencé à équiper ses locaux de tableaux blancs interactifs, appelés souvent TBI. Un TBI est un dispositif alliant les avantages d'un écran tactile et de la vidéoprojection. D'ici l'an prochain, la direction espère pouvoir inclure cette technologie dans toutes les classes. Les élèves de la classe bilingue LSQ-français profitent déjà de cette technologie depuis l'automne dernier et ils l'apprécient énormément.

Don de la Fondation des Sourds du Québec

À l'automne dernier, la Fondation des Sourds du Québec a fait un magnifique cadeau aux élèves de la classe bilingue LSQ-français. L'équipe LSQ et les élèves tiennent à remercier la générosité de la FSQ pour le don de trois ordinateurs portables qui seront très utiles en classe. Merci !



Concours de dessin

En juin dernier, les élèves de la classe bilingue LSQ-français ont participé au concours de dessin organisé par l'APVSL (Association des personnes vivant avec une surdité de Laval) à l'occasion de leur 3e Symposium sur les arts et la surdité. Les participants de la journée pouvaient voter pour leur dessin préféré. Rosalie Labelle-Vincent, élève sourde âgée de 12 ans, a remporté le concours. Une carte-cadeau d'une valeur de 100 \$ de chez Toys 'R' Us lui a été remise. De plus, son dessin sera le logo officiel du prochain symposium. Un bel honneur! Pour finir, l'école et Rosalie ont reçu une plaque laminée du dessin gagnant. C'est devant toute l'école, en novembre dernier, que la direction lui a décerné sa plaque souvenir. Félicitations à Rosalie!



☝ Sophie Mousseau, Jean-François Isabelle,
Rosalie Labelle-Vincent (gagnante), Josée Nadeau

☞ L'équipe LSQ et les élèves sourds de l'école Esther-Blondin remercient la Fondation des Sourds du Québec pour leur don.

Colloque pour les parents d'enfants sourds et malentendants

Nous souhaitons permettre aux parents d'enfants sourds et malentendants de la grande région de Montréal, de Laval-Laurentides-Lanaudière et de la Montérégie de découvrir « l'école » comme un lieu de diversité et de l'exploiter comme une richesse. Pour y arriver, nous organisons un colloque le 12 mars 2011.

Ce colloque s'adresse tout d'abord aux parents d'enfants sourds et malentendants, ainsi qu'aux intervenants œuvrant auprès de cette clientèle. C'est en toute impartialité que nous désirons, par cette journée, informer parents et intervenants quant aux diverses approches communicationnelles et pédagogiques qui visent la réussite scolaire des élèves vivant avec une surdité. Les participants auront l'immense plaisir de retrouver sous un même toit plusieurs partenaires des milieux de l'éducation, de la santé et des services sociaux ainsi que des

services d'aide à l'emploi pour répondre à leurs interrogations. Tous ces partenaires rejoignent les services offerts au jeune vivant avec une surdité et sa famille, de la petite enfance jusqu'à son intégration sur le marché du travail. Plusieurs témoignages de parents, d'anciens étudiants et de jeunes sourds ou malentendants agrémenteront la journée.

La participation au colloque coûte 8 \$ par personne. Cela inclut la participation au colloque, le repas du midi et le programme souvenir.

Pour de plus amples informations : colloqueestherblondin@hotmail.ca ou 450 492-3632, poste 2117. Vous pouvez aussi trouver des informations supplémentaires ou télécharger le formulaire d'inscription sur notre site Internet au www.csaffluents.qc.ca/webblondin/SPIP/article.php3?id_article=71 ■



Service d'intégration
professionnelle pour
personnes handicapées
physiques et sensorielles



L'ÉTAPE

Un projet de La Bourgade Inc.



MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS. : 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org



LAVAL

1685, rue Fleetwood, bureau 320, Laval (Québec) H7N 4B2
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS. : 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

Rosalie Labelle-Vincent, gagnante du concours du logo pour l'édition 2012 du Symposium

Vous vous rappelez que le 5 juin dernier, il y a eu le gala du 10e anniversaire et du 3e Symposium sur les arts et la surdité au Carrefour Multisports   Laval.

  cette occasion, nous avons procédé à la remise du prix du meilleur kiosque et au tirage d'une toile, et nous avons aussi annoncé le nom de la gagnante du concours du logo en vue du 4e Symposium. Il s'agit de Rosalie Labelle-Vincent, élève de 2e année de l' cole Esther-Blondin de Terrebonne.

Rosalie n'étant pas présente au moment de l'annonce, Mme Lyne Noiseux, adjointe administrative de l'APVSL, a eu l'ingénieuse idée de proposer à Alain Elmaleh de Photovision de se présenter à l' cole Esther-Blondin pour prendre la photo de Rosalie en compagnie du directeur de l'établissement et de Jean-François Isabelle, technicien en éducation spécialisée et formateur en langue des signes québécoise.

Photo : PHOTOVISION2001 



Nous remarquons sur la photo Rosalie Labelle-Vincent, deuxième à partir de la gauche, qui fut l'heureuse gagnante du concours du logo pour l'édition 2012 du Symposium.

*Félicitations Rosalie pour le beau dessin du concours de logo !
Nous sommes bien fiers de toi !*

4e Tournoi de poker des Sourds de Laval

  la suite du succès du 3e tournoi de poker des Sourds de Laval et de l'intérêt manifesté par les joueurs, l'APVSL a tenu son 4e tournoi de poker le samedi 18 septembre 2010 au Pavillon Bois -Papineau.

L'Association Amicale Tournoi de poker des Sourds du Québec (AATPSQ), sous la gouverne de Tony Campisi, a collaboré avec l'APVSL pour présenter cet  v nement annuel. Cet organisme existe depuis bientôt un an et a offert depuis sa création quelques tournois en collaboration avec des organismes de personnes sourdes du Québec.

Nous avons donc pu compter sur l'excellente collaboration des membres de cette association, soit Tony Campisi, Stéphane Glazer, Patrick Beauchamps, Laurent Pineault et John Klaver.

Cette année, nous avons joui d'une magnifique température, mais le nombre de joueurs et de visiteurs a baissé considérablement par rapport aux précédents tournois. Il y avait 49 joueurs, dont quelques entendants, comparativement à 69 l'an dernier. C'est M. Anatasios Kyskas qui a été l'heureux gagnant de cette 4e édition. Une vingtaine de visiteurs sont venus appuyer les joueurs et nous avons pu bénéficier de la coopération de 15 bénévoles pour l'organisation de l' v nement. Merci aux dévoués bénévoles !

Les Distributions Yonnex, pour leur part, ont offert quatre prix de présence qu'on a fait tirer vers la fin de l'après-midi. Il s'agissait

d'un set de jeux de table, un mélangeur de cartes, deux jeux de cartes de haute qualité et de deux chandails arborant le symbole de l'AATPSQ.

Il s'agissait en fait d'un tournoi bénéfice pour l'APVSL, en vue d'amasser des fonds pour le 4e Symposium, mais c'était aussi pour sensibiliser les entendants désireux de participer à un tournoi en compagnie de personnes vivant avec une surdité.

Nous remercions encore une fois les joueurs, les visiteurs, les bénévoles, les commanditaires ainsi que la Ville de Laval pour leur appui. Nous serons de retour en septembre 2011 pour le gala du 5e anniversaire. Nous vous tiendrons informés à propos de ce grand  v nement. ■



Le gagnant de la 4e édition du Tournoi de poker des Sourds 2010 fut M. Anatasios Kyskas. Il est entouré de Tony Campisi, président de l'AATPSQ à gauche et de Jean-Luc Leblanc, président de l'APVSL, à droite.

Photo : APVSL



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717 (450) 967-9734
(450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2010-2011

Président : Jean-Luc Leblanc • **Vice-présidente :** Nathalie Dumas
Secrétaire : Isabelle Guimond • **Trésorière :** Brigitte Sabourin
Administratrice : Natalie Bouchard
Administrateurs : Benoit Landry et Aurèle Fortin

Par Louise LIVERNOCHE, Chef du service des communications, archives et documentation, Institut Raymond-Dewar

31 000 \$ au profit des personnes sourdes et des jeunes avec une déficience du langage

Montréal, le 15 octobre 2010 – La soirée-bénéfice de la Fondation Surdité et Communication de l'Institut Raymond-Dewar (IRD), qui se tenait hier soir au Monument-National, a permis d'amasser plus de 31 000 \$. Au cours de la soirée intitulée « En scène 2010 », les donateurs et partenaires ont pu participer à un cocktail dinatoire, en plus d'assister au tout nouveau spectacle de Daniel Lemire.

« Au Québec, plus de 800 000 Québécois vivent avec une déficience auditive, dont 50 % des personnes âgées de 65 ans et 10 % des enfants âgés de 10 ans et moins. De plus, 1 enfant sur 25 est dysphasique, nous ne pouvons donc rester indifférents à la cause », affirme Véronique Morin, présidente de la Fondation. « Grâce à des événements comme ce soir, nous permettons à l'Institut Raymond-Dewar, qui fait un travail remarquable auprès de la clientèle sourde, sourde-aveugle, malentendante et souffrant d'un problème de langage de poursuivre sa mission, mais aussi de contribuer à la recherche et à l'essor de services spécialisés afin d'améliorer la qualité de vie des personnes ayant une déficience auditive ou du langage. »

Les sommes amassées au cours de la soirée permettront notamment le développement d'aides technologiques liées à l'adaptation et à la réadaptation des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles de tout âge ainsi qu'aux jeunes présentant une déficience du langage.

La présidence d'honneur d'« En scène 2010 » a été assurée conjointement par Me Michel Richer, président du conseil d'administration de la Caisse populaire de Villeroy et M. Laurent Bourdon, président du conseil d'administration de la Caisse Desjardins De Lorimier.

« Depuis plus de vingt ans, la Caisse populaire de Villeroy tisse des liens avec l'Institut Raymond-Dewar et la Fondation Surdité et Communication. La Fondation et ses activités occupent une place de choix

à la caisse en termes de développement communautaire et social. Notre souhait le plus cher est de voir ce partenariat se poursuivre pendant de nombreuses années », a affirmé Me Richer lors de la soirée.

La Fondation Surdité et Communication de l'IRD souhaite également remercier la Financière Banque Nationale, la Fondation du Groupe Forget, Sennheiser et Lavery pour leur contribution significative à son développement.

À propos de la Fondation Surdité et Communication de l'Institut Raymond-Dewar

Partenaire indéfectible de l'Institut, la Fondation Surdité et Communication a pour mission de générer des fonds visant le mieux-être des enfants, adolescents, adultes et aînés sourds et sourds-aveugles, ainsi que des jeunes ayant des troubles de communication, clients de l'Institut Raymond-Dewar. En tant qu'organisme de bienfaisance, à but non lucratif, la Fondation organise chaque année des activités-bénéfice dont les revenus, incluant les commandites et les dons recueillis, servent à soutenir des

projets de l'Institut pour combler ses besoins les plus urgents. www.surdite.org/fondation

À propos de l'Institut Raymond-Dewar

L'Institut Raymond-Dewar est un centre plurirégional de réadaptation, spécialisé en surdité et en communication. Principal employeur canadien en orthophonie et en audiologie, il compte parmi ses rangs de nombreux professionnels en ergothérapie, neuropsychologie, service social, psychologie, psychoéducation et éducation spécialisée. Dans ses interventions auprès de la clientèle, l'Institut favorise une approche écosystémique stimulant ainsi le développement du travail en interdisciplinarité. À ceci s'ajoute la précieuse contribution du client, artisan principal de son processus de réadaptation. L'Institut est affilié à l'Université de Montréal et associé à l'Université du Québec à Montréal et au Cégep du Vieux-Montréal.

Pour plus d'information :
www.raymond-dewar.qc.ca,
T. Voix : 514-284-2214 poste 3604
T. ATS : 514-284-3747 poste 3604 ■



Véronique Morin, présidente de la Fondation, Daniel Lemire, humoriste, Jean Talbot, président du conseil d'administration de l'IRD, Michel Nadeau, vice-président aux activités à la Fondation et Monique Cloutier, directrice générale de la Fondation.

Photo : ZABEL



5000 rue d'Iberville, Montréal
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229
Voix : (514) 285-8877
Fax : (514) 285-1443
ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555
(après les heures de bureau)

Au service des personnes sourdes depuis quinze ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation – 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

www.sivet.ca

La petite chronique littéraire du Centre de documentation de l'IRD

Par Jade ST-VINCENT

Disponibles au centre de documentation :

Contacts Sourds – Entendants

Groupe d'études et de recherches sur la surdité (GERS)

No 2 : Être biculturel : le cas des sourds, 164 p.



La personne biculturelle participe à la vie de deux cultures, sait s'adapter à chacune d'elles, combine et synthétise les traits de chaque culture. Qu'en est-il de la personne sourde?

Les travaux des trente dernières années nous ont permis de mieux comprendre ce qu'est la culture sourde avec sa langue, l'expérience partagée d'une réalité perceptive, les réseaux de communication et d'échanges, etc. Il reste une réalité cependant, qui est bien moins connue et étudiée, celle du biculturalisme des sourds. En tant que membres d'une minorité linguistique et culturelle à l'intérieur d'une majorité d'entendants attachés par de nombreux liens à ce monde (parenté, travail, loisirs), de nombreux sourds sont en fait biculturels – ils côtoient participent et s'adaptent, à des degrés divers, à la vie de deux cultures (sourde et entendante), même s'il arrive qu'ils s'identifient plus fortement à l'une ou à l'autre. Cette diversité des personnes sourdes peut aboutir au rejet de l'une ou l'autre culture mais souvent aussi à l'acceptation de ces deux mondes.

No 3 : Le jeune enfant sourd : consensus et controverses, 181 p.



Au cours de ces quinze dernières années, bien des changements sont intervenus qui font que les jeunes sourds de maintenant atteignent des niveaux supérieurs à leurs aînés. La technologie a beaucoup évolué tant en ce qui concerne les moyens de communication informatique (téléphone mobile avec SMS, vidéotransmission) que l'arrivée des prothèses auditives numériques plus performantes, des implants cochléaires de plus en plus pratiqués. En France, la loi de 2005 sur « l'égalité des chances de personnes handicapées » implique également des modifications dans le vécu des familles et des enfants. Ce livre aborde tous ces changements : en premier lieu le contenu de la loi, puis les différentes applications du point de vue des professionnels (médecins, orthophoniste, enseignants), des parents d'enfants sourds et de ceux qui sont réellement concernés, les Sourds.

No 4 : L'adolescent sourd : son parcours et ses questions, 163 p.



L'adolescence est en période de transition, une crise, un passage, où l'adolescent invente sa propre manière de se situer dans le monde et de se faire une place dans le lien social. De nos jours, l'adolescent trouve ses repères avec ses semblables, au sein d'une bande, avec ses codes et son langage.

Il en va de même pour l'adolescent sourd. Pourtant, bien souvent, son parcours s'avère difficile. Si, dès l'enfance, la langue orale lui a été inculquée comme le seul code de communication, il exprimera alors indifférence et ennui, comme si aucune parole ne parvenait plus à dire son intimité. Il faut, pour dépasser cette difficulté, conduire l'adolescent à prendre la parole, sous toutes ses formes, avec ce que cela comporte de malentendus mais aussi, ce qui va de pair, de créations et de vie – afin qu'il puisse, sans renoncer à sa singularité, trouver sa place dans la vie sociale et inventer son avenir. ■

Des services adaptés à vos besoins.



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre par le **Relais Bell** en composant le **711** ou par courrier postal à l'adresse des Services à la clientèle indiquée sur votre facture.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez le **1 888 385-7252**.



www.hydroquebec.com/residentiel

Expo-Sourd 2010 de la Société culturelle des Sourds du Québec (SCQS)

Samedi, le 13 novembre 2010, c'était une journée ensoleillée avec plein de feuilles multicolores qui sont tombées devant le Centre des Loisirs communautaires Lajeunesse à Montréal où les visiteurs pouvaient entrer par curiosité. Pour la deuxième fois, ce Centre a accueilli une édition de l'Expo-Sourd. En entrant dans la salle, les visiteurs apercevaient une grande salle lumineuse grâce à de nombreuses et grandes fenêtres.

À première vue, il y avait plusieurs kiosquaires passionnants. Les gens les écoutaient attentivement, les interrogeaient ou même, achetaient un ou des objets. Près de la scène, de jeunes artistes préparaient de petits projets pour les enfants dans l'intention de les encourager à s'exprimer à leur manière. Ce volet artistique a été créé pour la première fois cette année et ce fut un succès. Nous avons également pu participer à l'encan silencieux, une autre nouveauté de l'Expo-Sourd cette année.

À l'heure du dîner, les kiosquaires et visiteurs avaient le choix entre un repas santé - et tout de même délicieux - un nouveau menu de l'Expo-Sourd, et un repas du restaurant Mike's qui nous a été offert en commandite. Les participants s'assoient confortablement, et discutaient tranquillement, tout en prenant le temps de digérer ce qu'ils avaient mangé. Le café était servi dans des tasses de la SCQS.

Les parents, qui voulaient passer plus de temps avec les kiosquaires, pouvaient laisser leurs enfants au service de garde, dans une grande salle claire avec plein de jouets et des gardien(ne)s énergiques et disponibles pour toute la journée. À la

fin de l'après-midi, il y avait un concours d'art pour les jeunes sourds des écoles primaire et secondaire. Un élève de l'école Gadbois, Darwin François, a gagné un prix de la Société culturelle Québécoise des Sourds, pour son inspiration sur la vie des Sourds du 21^e siècle. L'encan silencieux, a fait deux gagnants; le tirage de l'Institut Raymond-Dewar trois gagnants et deux gagnants, de Voir Dire.

Les organisateurs de l'Expo-Sourd, Anne-Marie Paradis et Louis Charron, ont profité de l'occasion pour remercier tous les bénévoles pour leur dévouement et affirmer que (la journée de) l'Expo-Sourd a été une belle réussite avec ses nouvelles activités et la présence des kiosquaires. À la fin, Michel Lelièvre, président de la SCQS, a divulgué que la prochaine Journée Mondiale des Sourds se tiendra à Montréal, en septembre 2011.

Bref, l'Expo-Sourd fut différent pour la communauté Sourde cette année puisque le volet artistique était plus visible. Toute l'équipe de bénévoles était également heureuse du déroulement de la journée, puisqu'elle pouvait bien s'organiser dans le travail et connaître de nouvelles expériences et d'autres activités. Pour sa part, l'équipe de la SCQS est satisfaite de voir des associations et certaines entreprises venir créer des liens et développer une bonne entente afin de contribuer au rayonnement de la communauté sourde. La prochaine édition de cet événement se tiendra dans deux ans. Si vous désirez plus d'information au sujet de l'Expo-Sourd, vous pouvez contacter la SCQS, par courriel : scqs@videotron.ca ■



Anne-Marie Paradis et Louis Charron, organisateurs, en compagnie de Michel Lelièvre, président de la SCQS.



Vincent Bergeron-Allard, agent de sécurité pour la journée.



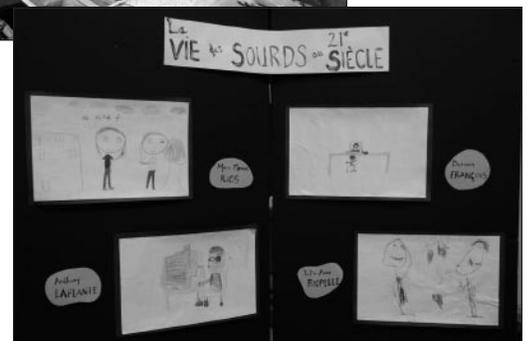
Beaucoup d'action au service de garde.



Ateliers d'art pour les jeunes.



Une création des jeunes, « une image vaut mille mots ».



Concours d'art : La vie des Sourds du 21^e siècle.

Photos : PHOTOVISION2001©

Alain Turpin
et
Audrey
Beauchamps
de l'ASSQ.



Richard
Dagneault et
François
Carreau du
Vélo des
Sourds de
Québec.



Voici les
gagnants du
concours offert
par l'IRD.



Voici les
gagnants d'un
abonnement
gratuit d'un an
de Voir Dire.

Denis Henry,
animateur de
la journée.



Michel Lelièvre,
président de la
SCQS,
annonçant la
JMS 2011 qui
aura lieu à
Montréal.



Service du vestiaire.



Les cuisiniers à l'œuvre.



Vue d'ensemble de l'Expo-Sourds, l'édition 2010.



Association des Sourds de Lanaudière inc.

200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1



Courriel : asl@cepap.ca
Fax : (450) 759-8749



(450) 752-1426

*Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511



Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

Par **Louise BARRIÈRE**,
technicienne en communication
Photos :
Centre d'hébergement Cartierville

Centre d'hébergement de Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Encore cette année, pour la période des fêtes, nous avons eu le plaisir d'accueillir les membres du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) pour célébrer avec nous. Plusieurs membres des familles ont également répondu à notre invitation, si bien que nous étions plus de 200 personnes. Le cocktail d'înatoire a été fort apprécié. Comme il se doit, le père Noël était de la partie avec, à ses côtés, la fée des étoiles pour le plaisir des petits et des grands. De plus, les membres du Club Lions ont procédé à des tirages auprès des résidents, en plus de remettre un chèque qui servira à financer une activité spéciale pour les résidents sourds et sourds-aveugles. Cette rencontre annuelle avec les membres du Club Lions est attendue et appréciée par tous et toutes. C'est une belle façon d'échanger entre les personnes sourdes de tous âges, une vraie rencontre multigénérationnelle.

De plus, lors de cette journée, un groupe d'employés apprenant la LSQ avec Francine Labrecque, également professeur à l'IRD, ont eu l'idée d'interpréter deux chansons en LSQ. Merci à Valérie Tessier, ergothérapeute, qui a pris cette initiative.

Puisqu'il restait peu de temps avant Noël, j'ai cru bon de demander l'aide de deux bénévoles chevronnées et habiles dans l'interprétation des chansons signées, Mmes Micheline Bédard et Micheline Bisson. Pendant quelques semaines, les employés se sont donc réunis, et ce, bénévolement et en secret, pour apprendre ces deux chansons. Il fallait que tout soit fin prêt pour la fête de Noël des personnes sourdes et pour l'ultime représentation devant les résidents et leurs familles. Même si le stress fut au rendez-vous, la prestation en langue signée fut très appréciée, et je tiens ici à remercier les employés qui ont su relever ce défi, surtout les novices qui commençaient à peine leur apprentissage de la LSQ. Bravo à tous et à toutes!

Nul besoin de rappeler l'importance pour les employés entendants d'apprendre la LSQ pour pouvoir communiquer adéquatement avec les résidents sourds et sourds-aveugles, mais, lorsque ceux-ci y prennent un réel plaisir et veulent en apprendre toujours plus, ça fait plaisir à voir. À l'an prochain donc!

Je profite de cette occasion pour vous souhaiter, en mon nom personnel, au nom de Mme Suzanne Normandin, chef des unités de personnes sourdes et sourdes-aveugles et de Mme Nicole Perrier, directrice des services à la clientèle, une très belle année 2011 ! ■



Les membres du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) en compagnie de Louise Barrière, à droite.



Les employés du Centre d'hébergement de Cartierville interprétant une chanson de Noël.

Valérie Tessier, Francine Robidoux, Jacinthe Demers, Micheline Bédard, Micheline Bisson, (qui dirige) Lucie Roch, Isabelle Pérusse, Magda Lorvil et Louise Barrière.

Événements au Centre de jour Roland-Major

Par Sylvie THIBAudeau

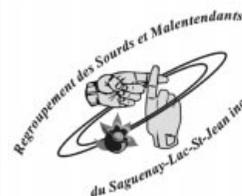
Le 26 octobre dernier, une fête spéciale a été organisée pour l'Halloween. Pour l'occasion, plusieurs personnes portaient un déguisement. Nous avons procédé à un défilé des costumes les plus originaux et les plus effrayants, de même qu'à un tirage. Le menu de ce dîner, préparé par le Centre d'hébergement de Cartierville, était délicieux! ■



Les usagers du Centre de jour Roland-Major à l'occasion de la fête de l'Halloween.



Les usagers du Centre de jour Roland-Major lors du souper chinois.



C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonquière (Québec) G7X 7V8
ATS : 418 693-6049 (Lina)
Télécopieur : 418 693-6049 (Lina)
ATS : 418 512-1837 (R.S.M.)
Télécopieur : 418 512-1837 (R.S.M.)
Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2010 - 2011

Lina Simard, présidente
Gervais Larouche, vice-président
Pierre Latulippe, trésorier

Lina Voyer, secrétaire
Ruth Simard, directrice comité des loisirs
Mario Tremblay, adjoint comité des loisirs



Chroniques du Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd de l'UQAM

Photos : Groupe de recherche

Français en mains ... nouvelles

Le site Internet francaisenmains.uqam.ca est maintenant ré-ouvert. Il n'était pas accessible depuis quelques semaines suite à un problème technique.



Centre d'aide en français écrit pour les sourds

UQAM, local DS-4506
 (pavillon De-Sève, 320 Sainte-Catherine Est)
 Horaire de l'hiver 2011
 MARDI : 17 h 30 – 20 h • JEUDI : 14 h 30 – 17 h



Patrice Dalle de l'Institut de recherche en informatique de Toulouse (France) présente un logiciel de traitement des signes (position des mains et regard). L'interprète est Lina Ouellet.

Marion Blondel, une chercheuse de Paris, a parlé de la prosodie (intonation) des formes qu'on ne trouve que chez les tout-petits. Deux chercheurs ont parlé de la transcription de corpus en français oral : Dominique Boutet, de Paris et Leïla Boutora, d'Aix-en-Provence. Patrice Dalle, François Lefebvre-Albaret et Monia Ben Mlouka, de Toulouse, ont présenté différents modèles d'automatisation des vidéos et des problèmes rencontrés. Des membres du Groupe (Anne-Marie Parisot, Julie Rinfret, Amélie Voghel, Caroline Hould et Cynthia Benoit) ont aussi présenté leurs travaux sur les différents aspects de la LSQ (la construction de l'espace, l'accord en nombre, le site Web Français en mains, etc.).

Le traitement automatique des langues des signes

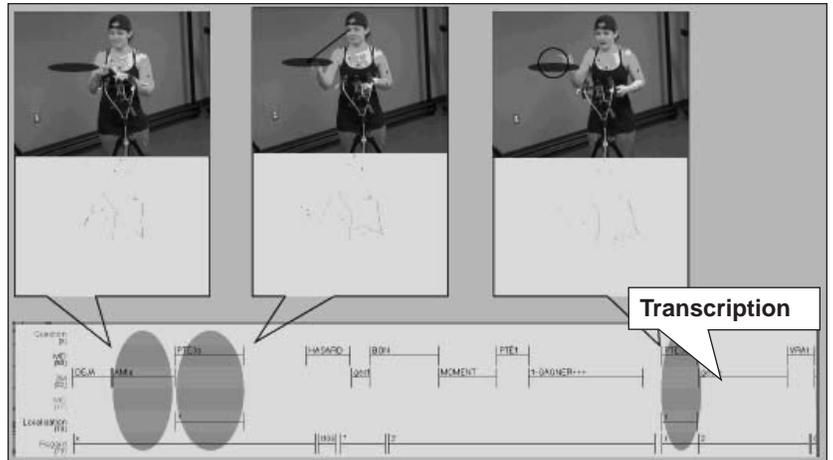
À Montréal, dans la semaine du 19 au 23 juillet, le Groupe de recherche a reçu plusieurs chercheurs internationaux qui ont participé à une série d'activités sur le traitement automatique des langues des signes.

Présentation à l'UQAM des travaux de recherche

Le lundi, plusieurs chercheurs ont présenté leurs travaux de recherche sur les langues des signes (LSF, ASL, LSQ). Par exemple, des chercheurs français ont présenté des logiciels spécialisés pour l'analyse de l'image (voir photo), l'analyse du regard et des signes dans l'espace.

Ateliers de travail

Les membres du Groupe ont organisé des séances de travail sur : 1) la transcription des signes captés par vidéo dans le logiciel ELAN et, 2) le traitement de données biomécaniques des mouvements des membres supérieurs (tronc, tête, bras, mains). Les protocoles de transcription et de nettoyage des données biomécaniques (voir image ci-dessous) développés au Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd de l'UQAM ont été présentés et chacun des participants a pu se pratiquer à les utiliser. Les questions qui ont été posées lors de ces ateliers ont permis d'améliorer les protocoles. Suite à ces rencontres, les chercheurs québécois et français ont décidé de mettre sur pied un séminaire mensuel sur le traitement de données biomécaniques par visioconférence pour continuer la collaboration.



Les images nous permettent de voir avec précision la direction du regard et l'endroit des mains dans l'espace de la signeuse (Kim Pelletier). Les informations de la direction du regard et du pointé sont transcrites dans le logiciel (voir les cercles gris).

La journée de conférence à l'École Polytechnique de Montréal

Vendredi le 23 juillet avait lieu la journée spéciale sur le traitement automatique des langues des signes. Quatre conférences ont eu lieu le matin. En après-midi, il y a eu des affiches et des démonstrations, dont celle du Groupe sur le déroulement de l'expérimentation (sur le regard et les mouvements) (voir illustration plus haut). Les présentations portaient toutes sur des aspects différents du traitement automatique de la langue des signes, comme l'utilisation d'outils de mesures biomécaniques, la transcription automatique à partir de capture du mouvement ou de vidéo, la modélisation et la génération automatique de la langue des signes et le développement de ressources pour le traitement automatique de la langue des signes.

Cette réunion a permis aux chercheurs de partager leurs travaux dans un contexte convivial et d'échanger des outils de traitement et d'analyse des langues des signes. Ce fut aussi l'occasion pour les membres de la communauté de rencontrer des chercheurs européens qui travaillent sur d'autres langues des signes. Plusieurs membres de la communauté ont assisté aux présentations et se sont montrés intéressés par les outils proposés, notamment sur le suivi informatique de la correction en langue des signes dans un texte vidéo. Cet outil, fort pratique pour les formateurs et les professeurs de langue, a été très populaire. ■

15^e anniversaire de l'AOSF



AOSF

Par Marie-Josée BLIER, administratrice de l'AOSF, avec la collaboration de Lise R. St-Louis

Le mardi 16 novembre dernier au Centre Jules-Léger à Ottawa, l'Association Ontarienne des Sourd(e)s francophones (AOSF) organisait une soirée communautaire pour célébrer le 15e anniversaire de l'AOSF et le 100e anniversaire de l'ACFÉO-ACFO-AFO (Assemblée de la Francophonie de l'Ontario) et, en plus, un forum afin d'expliquer ce qu'est l'AOSF.

Le conseil d'administration (CA) a travaillé très fort pour organiser cette belle soirée et présenter l'histoire de l'AOSF depuis ses débuts, sa mission et pourquoi on a besoin des membres de la communauté. *Sans eux... comment l'AOSF peut-elle réussir?* Une invitée spéciale, Camille Price Piché de l'AFO, a expliqué la célébration du 100e anniversaire. Dans la deuxième partie, l'AOSF a aussi encouragé la participation dans un remue-méninges afin de trouver des activités, ateliers ou autres idées qui pourraient intéresser la communauté pendant la soirée « Vins et fromages » de l'AOSF.

La soirée a attiré une soixantaine de personnes! Un beau succès pour l'AOSF! Bravo au CA pour toute l'organisation et la participation des membres de la communauté! On prévoit organiser un deuxième forum, dans les semaines à venir, sur le développement du langage chez l'enfant.

Pour plus d'information, visitez notre site Internet au www.aosf-ontario.ca.

Le Forum de l'AOSF a eu lieu le mardi 16 novembre 2010 à Ottawa. La soirée s'est déroulée en deux parties : (1) Historique de l'AOSF et (2) Panel, discussion et vins et fromages. La soirée fut un franc succès! ■



Photo : Daniel RODGERS

Roger St-Louis, père fondateur de l'AOSF, présentant les débuts de l'AOSF et remerciant les gens qui ont appuyé et collaboré à la mise sur pied de l'AOSF.



Photo : Daniel RODGERS

Murielle Richer, membre fondateur de l'AOSF, faisant sa présentation sur l'historique de l'AOSF et le processus pour le choix du logo de l'AOSF.



À la soirée « Vins et Fromages », Camille Price Piché lève son verre avec tous les participants pour faire le lancement des célébrations du 15e anniversaire de l'AOSF et du 100e anniversaire de l'Assemblée de la Francophonie de l'Ontario (ACFÉO devenue ACFO et devenue récemment AFO).



Photo : Ryan McGUIRE

Panel 1 : À l'avant, Charles LeMay, participant du forum et père fondateur du Regroupement des parents et amis des enfants sourds et malentendants franco-ontariens (RESO), disant à l'assemblée que le nom de Roger St-Louis a été mentionné en chambre et qu'il a été formellement reconnu pour son travail sur la Loi 4 lors du passage de celle-ci à l'Assemblée législative, à Queen's Park à Toronto. La Loi 4 reconnaît la langue des signes québécoise (LSQ) et l'American Sign Language (ASL) en Ontario. On voit aussi Johanne Duval, l'une des trois interprètes, Roger St-Louis et Murielle Richer, membres fondateurs de l'AOSF, Jonathan Poulin-Desbiens, représentant de la jeunesse, Camille Price Piché, représentante de l'AFO et Marie-Josée Blier, administratrice de l'AOSF depuis 2007.



Photo : Ryan McGUIRE

Panel 2 : À l'avant, Christopher Séguin, animateur de la soirée et membre du CA de l'AOSF, Johanne Duval, l'une des trois interprètes, Roger St-Louis et Murielle Richer, membres fondateurs de l'AOSF, Jonathan Poulin-Desbiens, représentant de la jeunesse, Camille Price Piché, représentante de l'AFO et Marie-Josée Blier, administratrice de l'AOSF depuis 2007.



Photo : Ryan McGUIRE

Lors de la deuxième partie de la soirée, nous avons utilisé un modèle de traîneau avec les roches pour faire comprendre que nous avons besoin des membres actifs pour garder l'AOSF vivante et que pour réaliser des projets, des ateliers, l'AOSF a besoin de beaucoup plus de participation de la part de ses membres!

Sur la photo, les roches représentent la communauté; Jonathan Poulin-Desbiens prend la roche qui le représente et la place à l'avant du traîneau, signifiant ainsi qu'il fait sa part dans l'AOSF.

CAFSQ
Comité d'aide
aux femmes Sourdes
de Québec

*Bienvenue à toutes
les femmes !*

6780, 1^{re} Avenue
Bureau 340, Charlesbourg
Québec (Québec)
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
Courriel : cafsq@total.net

Défilé de mode 2010 de l'AGLS



Par le comité organisateur du
POPSICLE RAINBOW

Photos : Geneviève MARCOUX

Le 13 novembre dernier, a eu lieu notre traditionnel défilé de mode de l'AGLS. Sous le thème « Popsicle Rainbow », l' v nement a été un franc succès. L'animateur, Martin «e» Boucher, était très divertissant et, pendant toute la soirée, il nous en a fait voir de toutes les couleurs avec ses assistants, Annie Lemieux et Pierre-Olivier Beaulac-Bouchard.

Sous le thème féerique « Suivre l'étoile » de Gabrielle Destroismaisons, le numéro d'ouverture présentait une chanson signée en LSQ par Yannick Gareau. Pendant la chanson, on pouvait admirer les costumes de contes de fées entièrement recyclés et confectionnés par Yannick Gareau et Brigitte Gros.

Notre  quipe Rainbow nous a offert une belle performance : nos six couleurs de l'Arc-en-ciel sont venues saluer et chanter : « Drapeau, rouge, orange, jaune, vert, bleu, mauve, arc-en-ciel ». Les costumes de l'Arc-en-ciel et de l'animatrice « Martine » sont également des créations de Yannick et Brigitte, pour le 30e anniversaire de l'AGLS.

Par la suite, on nous a présenté un pot-pourri des différents vêtements réalisés par Yannick Gareau, designer Sourd de costumes, et Brigitte Gros, designer Sourde de mode. Différents thèmes et différents vêtements qui ont été présentés lors du dernier  v nement « Dans une autre dimension », un défilé organisé par l'AMS en mai 2010 qui a connu grand succès.

Nous avons pu aussi admirer deux défilés de bijoux réalisés par Nathalie Brisson, une joaill re Sourde; ainsi que des numéros de danse par Jonathan Rozon et Patricia Hétu-Thériault.

Il ne faut surtout pas oublier le numéro d'ethnies où nous avons pu voir des personnes défiler en signifiant leur propre culture et leurs origines. Bravo   Hodan Youssouf et à son équipe pour ce magnifique spectacle!

Le numéro de fermeture « La différence » de Lara Fabian, signé en LSQ par Yannick Gareau, a été un moment touchant... certains témoignent même « poignant en émotions ». L'ambiance a été tamisée avec des lumières bleues et pendant la chanson, nous avons pu voir de magnifiques robes turquoises réalisées par Yannick, et provenant de sa collection « Lucky ».

L'AGLS aimerait remercier Nathalie Brisson, Brigitte Gros et Yannick Gareau pour avoir accepté de présenter leurs créations. Nous remercions également chacun des bénévoles qui ont participé à la réalisation de ce bel  v nement.

Un gros merci aux organisateurs de cette soirée : Martin Robert, Yannick Gareau, Hodan Youssouf et Dina Francisque.

  la prochaine ! ■



« La différence », interprété en LSQ par Yannick Gareau. Les figurants : Pierre-Olivier Beaulac-Bouchard et Rémy Loubier.



Jayesh Patel et Kim Pelletier défilant avec des vêtements de Yannick Gareau.



Charline Savard défile avec un manteau-tailleur de Brigitte Gros.



Les deux sœurs, Fabienne et Dina Francisque, présentant une danse haïtienne durant le numéro d'ethnies.

L'excellente animatrice
Martin
« Martine »
Boucher.



Martin Robert,
président de
l'AGLS, avec
notre chère
animatrice
Martine
Boucher.



**Association Mont r gienne
de la Surdité Inc.**

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Bienvenue à tous!

Courriel : amsinc2@hotmail.com

Au service de la Surdité

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence



Katie Bernard, gagnante du troisième prix, une grille de cuisson tout usage.



Noémie Savard remettant le premier prix à Cynthia Therrien, une mijoteuse à trois services.



Les enfants ont pris grand plaisir à la visite du Père Noël.



Plusieurs enfants sont venus à la rencontre du Père Noël.



M. Louis Panilli, gagnant du deuxième prix, un four grille-pain et plus.



Plus de 62 personnes ont répondu à l'invitation. ■



Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS et télécopieur
www.asmcq.org • asmcq@msn.com

C. A.
2010-
2011

Germain Raïche, président
Yves-André Bolduc, vice-président
Claudette Raïche, trésorière
Christine Blier, secrétaire
Mélanie Gauvreau, administrative (responsable du site web)

Patrice Fortin, administrateur
Katie Tougas-Bernard, administrative
Geneviève Fontaine, administrative
Noémie Savard, directrice des loisirs

1948-2011

63
ans

au
service des
personnes
sourdes

Centre Notre-Dame de Fatima



2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.com

Par Steven GRENIER, directeur des ventes et services,
Daniel MÉNARD, comptable et Laurent TREMBLAY-DION, directeur des programmes

Photos : CNDP

Camp relâche scolaire 2011

C'est du 28 février au 4 mars que se tiendra au Centre, la semaine de la relâche scolaire. Des activités diversifiées seront offertes aux enfants qui vivront une semaine de vacances bien remplie.

Pour inscriptions ou informations en vue de l'été ou de la relâche scolaire communiquez avec le Centre au 514 453-7600 (voix, ATS) ou par courriel à l'adresse info@centrendfatima.com.

Recrutement du personnel d'animation pour l'été

Tu aimes la vie en groupe? Tu aimes travailler avec les enfants? Des postes sont disponibles pour le camp de vacances été 2011. Consultes notre site web au www.centrendfatima.com, tu y verras tous les détails. Plusieurs postes sont à combler et nous aimerions te rencontrer, alors n'hésites pas à nous faire parvenir ton curriculum vitae le plus rapidement possible par télécopieur 514 453-7601 ou courriel info@centrendfatima.com

Sports d'hiver

Comme à chaque année, le Centre propose de nombreuses activités sportives d'hiver et ce, à coût modique. Le ski de fond est à l'honneur avec ses 34 kilomètres de sentiers balisés et entretenus quotidiennement.

Vous pourrez aussi glisser sur nos chambres à air, y faire des randonnées en

raquette, ainsi qu'y patiner sur notre patinoire extérieure couverte. Un préposé à l'équipement est aussi présent les week-ends dans notre local chauffé dédié aux sports d'hiver. Petits et grands, vous êtes tous les bienvenues.

Nouvelles du camp de Noël

Durant la période des fêtes, le Centre a accueilli plusieurs enfants qui sont venus fêter Noël en pleine nature. Ils ont pu profiter de nos supers activités de plein air et s'amuser en groupe. L'ambiance était à la fête et les campeurs se sont régalés lors du repas traditionnel des fêtes. Toute l'équipe de moniteur désire leur souhaiter une belle année 2011, et n'oubliez pas de vous inscrire pour le camp d'été...

Rénovations majeures

La cuisine du Centre a subi des rénovations majeures en décembre dernier. Toute l'aire de lavage de la vaisselle, ainsi que celle pour la préparation et le service des aliments ont été rénovés. De nouveaux équipements ont d'ailleurs été installés. Des rénovations qui ont été possible grâce à la contribution financière du Bingo La Presqu'île, ainsi qu'à celle du ministère de l'Éducation, du Loisir, et du Sport du Gouvernement du Québec. Ces derniers ont totalisés environ 75 000 \$.



Don important du Club Lions District U-1

Le 4 décembre dernier, lors de la fête de Noël au CLSM, M. Normand Vallée, du Club Lions District U-1, accompagné de M. Roland Bolduc, membre du Club Lions Montréal-Villeray SOURD ont surpris Steven Grenier, directeur général par intérim du Centre, en lui remettant un important chèque de 3 500 \$. Ce don servira à poursuivre la mission charitable du Centre. Merci aux Clubs Lions du distric U-1.



Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension
Montréal

Anie Samson
Maire de l'arrondissement de
Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension
asamson@ville.montreal.qc.ca
(514) 872-8173



Fondé en 1901

Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Photos : GUY FREDETTE

Soirée Western

Le 20 novembre dernier, avait lieu une soirée Western au local du CLSM. Laurent Pineault, Benoit Landreville, Jean-François Joly et son équipe ont bien réussi l'organisation de la soirée... Environ 150 personnes y ont assisté.



Les deux femmes qui ont gagné le concours du meilleur costume Western, en compagnie des organisateurs.



Au centre, les deux jeunes hommes qui ont gagné le concours des meilleurs costumes Western, en compagnie des organisateurs.

C'est amusant de participer au rodéo de taureau. N'apparaît pas sur la photo, Pascal Petit qui a gagné le temps le plus long.



Nouvelles de Noël

Noël de l'âge d'or

Le 14 décembre dernier, le comité de l'âge d'or organisait un souper de Noël. Plus de 100 personnes y ont assisté. La participation du Club Lions, a collaboré à la réussite de la soirée.



La présidente de l'âge d'or, Estelle Gravelle, a remis un chèque de cent dollars au président André Gallant pour le soutien à l'administration.



François Gendron, aux côtés de Ginette Gingras et des membres du comité (Carmen Grisé, Réjeanne Livernois et Estelle Gravelle), est fier d'avoir gagné le prix en argent.

Noël de la Maison de la Foi

Le Réveillon de Noël du 24 décembre dernier était organisé par La Maison de la Foi, en collaboration avec le CLSM. Plus de 100 personnes ont assisté à la célébration de la messe et au souper de Noël. ■



Un beau sapin de 12 pieds fait partie du décor.



L'équipe de la Maison de la Foi a réalisé la crèche.

■ À NE PAS OUBLIER ■

Les célébrations du **110^e** anniversaire du Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc. auront lieu les **12, 13, 14 et 15 mai 2011** au local du CLSM. Plus d'informations suivront au prochain numéro Voir Dire.



Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5 • ATS* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

— CONSEIL D'ADMINISTRATION 2010 - 2011 —

André Gallant, président • Gilles Boucher, vice-président • Guy Fredette, secrétaire
Ginette Gingras, trésorière • Roland Bolduc, Gilles Gravel et Jonathan Elmaleh, administrateurs

• **COMITÉS DES LOISIRS ET SPORTS** • Estelle Gravelle, âge d'or • Micheline Vautour, quilles (lun. pm) • Maurice Baribeau, dards (mar. am)
Marcel Lelièvre, dards (mar. soir) • André Chevalier et Pierre Caillé, billard (mar.) • Réjean Brisebois, quilles (jeudi am)
Claude Drouin, poches (ven.) • Laurent Pineault, poker amical (ven.) • Daniel Lafantaisie, hockey cosom (Jeudi)

* Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511 • Courriel : clsm@cam.org • www.surdite.org/clsm





Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président
Photos : Guy FREDETTE

Le Club Lions de Montréal-Villeray (Sourds) a eu l'idée d'assister au souper de Noël du Club de l'âge d'or. Le président, Lion Guy Fredette, a demandé l'autorisation de faire une présentation de quinze minutes environ pendant la fête. Mme Estelle Gravelle et son conseil ont donné leur accord. Guy les a remerciés.



Le chef du Protocole, Lion Carmen Bolduc, a offert un pot de Poinsettias comme cadeau de Noël à Mme Estelle Gravelle, présidente de l'âge d'or, et à tous les membres de l'âge d'or.

Le CA du Club Lions a décidé de choisir Richard Bélanger, non membre du Club, bénévole de l'année pour le Club Lions et lui a offert une statue.

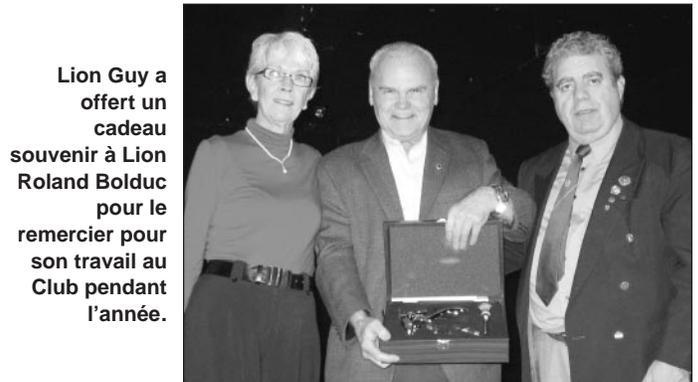


Le président du Club a choisi Lion Azarias Vézina, bénévole de l'année pour son Club Lions.

Les membres Lions ont offert un cadeau souvenir à l'ex-membre, Maurice Livernois, pour le remercier pour son travail



Les membres Lions ont également offert un cadeau souvenir à l'ex-membre, Réjeanne Livernois, pour la remercier.



Lion Guy a offert un cadeau souvenir à Lion Roland Bolduc pour le remercier pour son travail au Club pendant l'année.

N'apparaît pas sur la photo, les autres membres du Club Lions, André Leboeuf, Daniel Péladeau et Gilles Gravel qui ont reçu un cadeau-souvenir du Club pour le service de bénévolat. ■

MÉGA-SOUPER Spaghetti

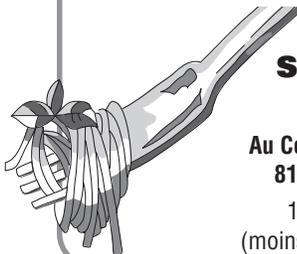
ADSMQ • CLSM • CLUB LIONS

Samedi 19 mars 2011 à 17 h

• Apéro dès 15h •

Au Centre des Loisirs des Sourds de Montréal
8146, rue Drolet, Montréal (Métro Jarry)

10.00 \$ par personne • 2e assiette = 5\$
(moins de 12 ans = 5\$ • moins de 6 ans gratuit)



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

LION Guy FREDETTE, président 2010-2011

(514) 383-0012



(514) 385-6795

Courriel : guyfredette@hotmail.com



8146, rue Drolet
Montréal (Québec) H2P 2H5

* Si nécessaire par le SRB
1 800 855 0511

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.

4^e tournoi ASSQ



Les 7 et 8 janvier 2011 a eu lieu le 4^e tournoi ASSQ au Collège Marie-Victorin. Nous avons accueilli un total de 120 participants, malgré l'absence des participants ontariens anglophones. Par contre, 15 ontariens sont venus pour participer au camp national de sélection pour l'équipe Canada de basketball. Malheureusement, aucune autre équipe ne s'est déplacée pour les autres sports. Par conséquent, nous n'avons pu

poursuivre le rituel de la « casquette » et du « chandail » entre l'ODSA et l'ASSQ.

Dans l'ensemble, nous avons eu un beau tournoi avec des participants Sourds et malentendants de Montréal, Québec et Ottawa. Lors des trois premiers tournois, il y avait environ 50 à 60 participants québécois et 50 à 60 participants provenant de l'Ontario. Cela démontre qu'il y a une augmentation considérable du nombre de participants québécois puisque ce nombre a doublé. Il faut donc préserver le taux de participation des québécois pour les prochains tournois si l'on veut perpétuer la tradition.

Comme les dernières années, les disciplines à l'honneur, incluant une nouveauté, étaient les suivantes :

Basketball masculin (Camp de sélection national)

Champions : Canada U21

Volleyball mixte 4 vs 4

Champions : Hot Nordiques

Soccer féminin, masculin et adolescents

Championnes soccer féminin : Les Lionnes

Champions soccer masculin : Les Sparta

Champions soccer adolescents :

Lucien-Pagé / Montréal

Ping-pong (Nouveauté)

Pour la première fois, nous avons instauré une nouvelle discipline comme sport de démonstration.

Voici les champions :

Catégorie Adolescents

➤ **1^{ère} position** : Michaël Gagnon

➤ **2^e position** : Guylain Breton

➤ **3^e position** : Andréanne Gagnon-Ouellet

Catégorie Adultes

➤ **1^{ère} position** : Ian Riopel

➤ **2^e position** : Thomas Forgues

➤ **3^e position** : Martin Morel

Les organisateurs du 4^e tournoi tiennent à remercier les précieux commanditaires : l'ASSQ, l'ASSC et la FSQ... Sans eux l'événement n'aurait pas eu lieu.



Félicitations aux gagnantes en soccer féminin, les Lionnes! En haut, Raphael Bastin (coach), Maria Turi, Betty Dare, Élodie Grenier, Manon Carbonneau, Christine Gaudet, David Joseph (animateur). En bas, Paméla Savoie, France Cordeau et Fallon Cassita-Bolduc.



Félicitations aux champions en soccer masculin, les Sparta! En haut, Gilles Boulay, Hugo Morris, Giacomo Volpe, Luis Bethancourth, Dmitri Stoilov, David Joseph (animateur). En bas, Raphael Bastin (coach), Jonathan Mezzagno et Maxime Lesiège.



Les 3 champions au tennis de table - catégorie Adolescents: Andréanne Ouellet-Gagnon (3^e position), Michael Gagnon (1^{ère} position) et Guylain Breton (2^e position). La discipline du tennis de table était sous la supervision de Luc Michaud.

Félicitations à l'équipe victorieuse au volleyball mixte, les Hot Nordiques de Québec! De gauche à droite, Gérard Labrecque (président ASSQ), Jean-Denis Émond, Andréanne Gagnon-Ouellet, Guylain Breton, Ileona Gomez et David Joseph (animateur).



Les 3 champions au tennis de table, catégorie Adultes: Martin Morel (3^e position), Ian Riopel (1^{ère} position) et Thomas Forgues (2^e position).



Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3049 ATS

➤ Juin 2011 : 13^e Championnat mondial de vélo des Sourds à Mont-Tremblant

supporté financièrement par :

Éducation,
Loisir et Sport
Québec



Programmation Hiver 2011

Collège Marie-Victorin

Tous les dimanches après-midi du
27 février 2011 au 17 avril 2011

➤ Natation (Bébés, Enfants : Aquaforme et Bain libre/Yoga aquatique)

➤ Basketball

➤ Spinning

➤ Soccer féminin (Futsal)

➤ Soccer masculin (Futsal)

➤ Tennis de table

Pour plus de détails : www.assq.org

Cours d'initiation au ski de fond,

avec Pierre Pigeon, Sourd

Ouvert à tous

Séance de formation gratuite :

vendredi 18 février, 19 h à 21 h,

Au Stade Olympique (RLQ),

à la salle Lafontaine.



Journée de ski de fond au parc du Mont

St-Bruno, **dimanche 20 février,**

Accès au parc / Ski de fond : 15 \$ /

Journée (Participant : 5 \$ / ASSQ : 10 \$)

Location de l'équipement, si nécessaire,

aux frais du participant

Date limite d'inscription : 11 février 2011 à

programmes@assq.org

17e Sourdlympiques d'hiver 2011 – Vysoké Tatry, Slovaquie



Du **18 au 26 février 2011**, huit athlètes québécois participeront à ces Sourdlympiques!

L'ASSQ est fière de supporter financièrement chacun de ces athlètes et leur souhaite la meilleure des chances!

➤ Hockey Équipe Canada : François Guèvremont

➤ Curling Équipe Canada : Michael Raby, André Guillemette, David Joseph, Michel Cyr et Guy Morin

➤ Ski Alpin : Charles-Olivier Leblanc et Danielle Rousseau.



Tous les participants du 4e tournoi ASSQ. L'ASSQ est fière de voir qu'il y a de plus en plus de participants québécois dans les disciplines sportives.



Un gros merci à nos fidèles bénévoles qui contribuent grandement à la continuité de ce tournoi !



Compétition de soccer adolescents - Coupe FSQ. Merci à la Fondation des Sourds du Québec et au directeur général Daniel Fargues pour leur appui financier.



LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.



Championnats du monde de vélo des Sourds à Mont-Tremblant

Nous vous rappelons que l'ASSQ est le comité organisateur de ces Championnats du monde de vélo, qui auront lieu du **10 au 15 juin 2011** à Mont-Tremblant.

Nous sommes fiers de collaborer avec d'excellents partenaires qui apportent leur expertise dans l'organisation : la Fédération québécoise des sports cyclistes (FQSC) nous procure l'expertise technique; le siège social sera situé à la Station Tremblant, où se tiendront plusieurs compétitions ainsi que les cérémonies protocolaires; enfin le Triathlon international de Mont-Tremblant offrira ses ressources humaines et matérielles pour deux des compétitions sur route.

Par ailleurs, nous avons le plaisir de vous annoncer que **Marguerite Blais**, la Ministre responsable de la Famille et des Aînés, a accepté avec gentillesse la présidence d'honneur de cet événement!



Photo : Gouvernement du Québec

Également, l'ASSQ tient à vous rappeler que l'objectif de participation a été atteint! En effet, nous voulions avoir un minimum de 70 athlètes lors des inscriptions mais les résultats dépassent toutes nos attentes! Lors des inscriptions préliminaires qui se terminaient à la fin du mois de septembre, un total de **22 pays, plus de 100 athlètes, dont huit (8) femmes** ainsi que **plus de 50 officiels**, ont manifesté leur intérêt à participer à ces Championnats internationaux où sept épreuves seront présentées à proximité de la Station Tremblant, soit quatre sur route et trois en montagne. ■



Photo : ASSQ

Le comité organisateur des 13e Championnats du monde de vélo des Sourds devant la Tour des voyageurs, où logeront les cyclistes durant l'évènement.

➤ La présidente d'honneur des 13e Championnats du monde de vélo des Sourds, Madame Marguerite Blais, très sensibilisée à la communauté Sourde.



Dix jours d'émerveillement à Vancouver et à Whistler, C.B., et une croisière en Alaska

26 août 2010 : Mon épouse Elaine et moi-même, Tom Boroday, nous sommes envolés pour Vancouver afin d'y rejoindre nos amis Valerie et Ernie Mason qui s'y étaient rendus en voiture depuis Calgary. Nous avons dormi dans un hôtel du centre-ville avec vue sur l'eau. De notre chambre, nous pouvions admirer Coal Harbour et les splendides montagnes North Shore. L'hôtel était entouré d'attractions touristiques et de lieux de divertissement, et nous avons pu voir la haute tour où brûlait la flamme olympique lors des Jeux de 2010.

27 et 28 août : Le vendredi matin, nous nous sommes dirigés, en compagnie de notre interprète ASL, vers la gare de Vancouver-Nord pour prendre le départ à 8 h 30 dans le train Rocky Mountainer. Nous avons un trajet de trois heures à parcourir entre Vancouver-Nord et Whistler. Le panorama que nous avons sous les yeux offrait cette succession unique de contrastes qui a fait la renommée de la région Sea to Sky : des villes et des forêts anciennes, l'agitation urbaine et le calme de la nature, des vallées profondes et des sommets enneigés, des paysages marins et des vues aériennes. Une fois arrivés à Whistler, nous avons passé deux jours à l'hôtel Fairmont Chateau Whistler. Situé au pied de Blackcomb Mountain, cet hôtel offre luxe et confort, au milieu d'un panorama montagneux éblouissant. Nous avons adoré notre visite au centre culturel Squamish Lilwat où l'on célèbre l'art et l'histoire de deux nations autochtones établies dans les environs.

29 août : Nous avons pris l'autocar à 9 heures pour regagner notre hôtel à Vancouver. Une fois arrivés à destination, nous nous sommes rendu, accompagnés de deux interprètes ASL, sur le quai d'embarquement du bateau de croisière Celebrity Mercury qui levait l'ancre à 17 heures. Notre première escale était à Icy Strait, en Alaska. On y arriverait vers 15 heures, le 3 septembre seulement, après une traversée de 787 milles marins.

30 et 31 août : Nous avons navigué vers Icy Strait Point, d'abord par le Passage Intérieur, puis en pleine mer. Dès notre arrivée, nous avons eu le privilège d'être en contact direct avec la culture Tlingit, la vie sauvage et la riche histoire de l'Alaska.

1er septembre : En entrant dans Yakutat Bay, le bateau s'est dirigé vers le glacier Hubbard et a tenté de s'en approcher le plus possible. Nous avons appris que les glaciers étaient formés par des couches de neige venant du haut des montagnes et qui subsistent après la fonte des neiges pour se transformer en glace. Des millions de tonnes de glace, de gravier et de rock glissent le long de la montagne pour former un chemin vers la mer.

2 septembre : Le bateau a accosté à Juneau, Alaska, à 7 h 30. Nous avons pu observer les baleines et explorer la vie sauvage pendant plus de deux heures en compagnie d'un naturaliste qui

nous aidait à repérer baleines, marsouins, lions de mer, phoques, aigles à tête blanche, etc. Par la suite, nous avons pris l'autocar à destination d'un Gold Creek Salmon Bake (une fête où la dégustation du saumon local est à l'honneur) où nous avons soupé au cœur de la forêt pluviale du Sud-Est de l'Alaska. Nous avons mangé une quantité impressionnante de saumon frais, et nous nous sommes bien amusés avec les chiens huskies affectés aux ballades en traîneau.

3 septembre : De retour sur le bateau, nous avons poursuivi notre croisière jusqu'à l'escale suivante, la ville de Ketchikan. À l'instar de son minuscule port, Ketchikan est une petite ville. Sa longue rue principale longe la berge élevée sur pilotis. Nous avons également eu un plaisir fou au Great Alaskan Lumberjack Show, une compétition de bûcherons. Les meilleurs bûcherons au monde ont montré leur savoir-faire dans des compétitions de coupe et de sciage, des concours de draveurs et la course-escalade d'un tronc de 50 pieds où les grimpeurs risquent leur vie! Nous avons autant applaudi les bûcherons canadiens qu'états-uniens qui ont d'ailleurs terminé à égalité pour le championnat.

4 septembre : Sur le chemin du retour vers notre port d'attache à Vancouver, nous avons pu à nouveau admirer le panorama du Passage intérieur. La température était douce, et il ne neigeait pas!

5 septembre : Arrivés au terme de notre croisière, nous avons accosté au port de Vancouver, et avons dormi au même hôtel du centre-ville que lors de notre arrivée.

6 septembre : Elaine et moi sommes restés à Vancouver un jour de plus et avons visité le très beau centre-ville au bord de l'eau ainsi que le port.

7 septembre : Nous avons regagné l'aéroport pour prendre le vol qui nous ramenait chez nous, à Mississauga. Nous avons vraiment adoré ce voyage au cours duquel nous avons découvert des choses merveilleuses. ■



Elaine et moi-même, Tom Boroday, et nos amis Ernie et Valerie Mason sur le pont supérieur du bateau.



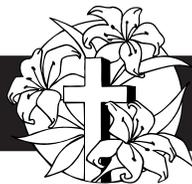
Mon épouse Elaine et moi devant la haute tour où brûlait la flamme olympique lors des Jeux de 2010.



RICHARD LAMOUREUX
MICHEL LAMOUREUX
Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357
lamoureux_richard@hotmail.com



Naissances, mariages et décès

Décès

À Joliette, le 8 septembre 2010, est décédé à l'âge de 70 ans, **M. Jean-Marc Baril** (sourde). Il était l'époux de Léonée Desormeaux (sourde).

À Montmagny, le 23 septembre 2010, est décédé **M. Gilles Couillard** à l'âge de 63 ans et 11 mois. Il était le cousin d'André Moisan (sourde).

Au CHSLD Champlain de Verdun, le 26 septembre 2010, à l'âge de 80 ans, est décédée **Mme Denise Larivée**, épouse de Jacques Quesnel. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants, dont Danielle (sourde) et Ginette Dufour.

Au Centre de santé de la région de Thetford, le 4 octobre 2010, est décédée à l'âge de 81 ans, **Mme Marie-Paule Verreault**. Elle demeurait à Thetford Mines. Elle était la mère de Yvon Veilleux (sourde) et la belle-mère de Manon Desharnais (sourde).

Le 13 octobre 2010, est décédé au Jardin de Mes Anges de Saint-Nazaire, à l'âge de 70 ans et 8 mois, **M. Gaston Pilote**. Il était le père de Marie-Claude Pilote (sourde) et le beau-père de Martin Desgagné (sourde).

De Lachenaie, le 25 octobre 2010, à l'âge de 80 ans, **Mme Pierrette Dubé** (sourde) est décédée. Elle était l'épouse de Bernard Hodder (sourde).

Au Jardin d'Autrefois, le 26 octobre 2010, à l'âge de 84 ans et 5 mois, est décédée **Mme Blandine Giroux**. Elle demeurait à Sainte-Marie. Elle était la mère de Michel Turmel (sourde).

À Saint-Jean-Sur-Richelieu, le 31 octobre 2010, à l'âge de 86 ans, est décédé **M. Francesco Scarfo**, époux de feu Marie Rosa Luca. Il laisse dans le deuil ses enfants dont Philippe (sourde).

À l'hôpital de l'Enfant-Jésus, le 31 octobre 2010, à l'âge de 92 ans, est décédé, entouré de sa famille, **M. Jean-**

Marie Beaulieu (sourde), époux de dame Jacqueline Rosa. Il demeurait à Québec. Il laisse dans le deuil, outre son épouse Jacqueline, ses enfants, ses frères et sœurs, dont feu Marie-Thérèse Beaulieu (sourde) (Jean-Félix Labbé, sourde).

À Laval, le 1er décembre 2010, à l'âge de 38 ans, **M. Pascal Durand** (demi-sourde) est décédé.

À Rouyn-Noranda, au CSSS R-N Centre d'Hébergement, le 31 décembre 2010, à l'âge de 90 ans, est décédée **Mme Clémence Thibault**, domiciliée à D'Alembert. Elle était l'épouse de feu Gérard Cloutier. Elle laisse dans le deuil ses enfants dont son fils, Roger Cloutier, sourd (Marie Veilleux, sourde).



À Laval, le 27 décembre 2010, à l'âge de 86 ans, est décédé **M. Jean-Jacques De Serres**, époux de Jeannette Boudreault. Il laisse dans le deuil ses enfants Serge (Hélène Charbonneau), Louise (Denis Henry), ses petits-enfants: Pierre De Serres (Nathalie Berthiaume), Isabelle De Serres (Martin Moreau), Caroline Duchesne (Claude Turcot).

Rappelons que M. De Serres a été président du Centre québécois de la déficience auditive (CQDA) en 1977-1978. Les priorités du CQDA durant cette année sont la représentation du Québec au niveau national, les activités reliées au mois de l'ouïe, la rédaction des statuts et règlements du CQDA.

Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.

Mariage



Le 9 octobre 2010, **Nicole Sarrazin** et **Normand Lapalme** ont uni leurs destinées à l'église Saint-Marcel de Pointe-aux-Trembles.

Félicitations aux heureux époux !

Semaine Sainte



Les messes des jours saints, au 3700 rue Berri (Métro Sherbrooke) seront :

Jeudi Saint 21 avril 2011 à 19 h 30
Vendredi Saint 22 avril 2011 à 19 h 30
Samedi Saint 23 avril 2011 à 20 h

Dimanche de Pâques
24 avril 2011 = Pas de messe

Nous vous attendons en grand nombre!



Retraite annuelle

Samedi le 9 avril 2011, de 9 h à 17 h; messe à 16 heures au 3700 rue Berri.

Apportez votre lunch pour le midi, nous servons les breuvages (thé, café).

Bienvenue à tous – Avertir vos amis.

Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.



Siège social de Saint-Georges
12427, 1re Avenue, G5Y 2E3
Tél. ATS/VOIX : (418) 227-8950
Fax : (418) 227-0942
Courriel : rsca@globetrotter.net
Site Web : rsca2000.org

Bienvenue à tous !

Point de service de Thetford Mines (418) 338-2427 poste 229 ATS/VOIX
Point de service de Lévis et Montmagny (418) 603-3872 ATS/VOIX
Courriel à Lévis : rscalevis@globetrotter.net



LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.

Bonne Année !

*Espérons que la nouvelle année 2011 apporte une
meilleure qualité de services aux personnes sourdes !*

*Continuons à s'unir ensemble tous les Sourds afin de briser
la barrière à laquelle nous faisons face quotidiennement pour
obtenir une meilleure qualité de vie ainsi que plus
d'accessibilité face à la société dans laquelle nous vivons
présentement. Nous vous souhaitons du bonheur, de l'amour,
de l'argent, de la santé, de l'espoir et
surtout de la force.*

Soyons fière d'être Sourd !

*Daniel Forgues
Président*